

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ

تراثيل

الأحد الثاني بعد الدنح

ܫܒܘܨܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ



ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ
ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

مَبِّ حَمَلًا اَوْثُنًا وَحَلَاوًا وَسَلًا

حَلَاوًا اَوْثُنًا حَمَلًا. حَقًا. لِهَوَصِّ حَبَالًا.

ترتيلة بعد الانجيل

Tosat ruho, bebre
shbihe men
raumo, w'al rishe
dabro sheknath,
wach dabseb'o
hawyathe, wqolo
etho men raumo
dhonau ber
whonau habib,
Brich da'mad kad
lo sniq wo,
wqadesh lan
ma'muditho, dboh
nehwe labo
bnayo, wyoruthe
dmalkuth raumo†

طُوسَات رُوْحُو ,
بِيْبِرِي شَبِيْحِي مِيْنُ
رَوْمُو, وَعَال رِيْشِيْهِ
دَبْرُو شِكْنَاثُ , وَاخُ
دَبْصِيْبِيْعُو حَاوِيَاثِيْهِ ,
وَقُوْلُو اِيْتُو مِيْن رَوْمُو
دَهُوْنَاو بِيْر وَهُوْنَاو
حَابِيْبُ , بَرِيْخُ دَعْمَاذُ
كَاد لُو سَنِيْقُ وُو ,
وَقَاْدِيْشُ لَانُ
مَعْمُوْدِيْتُو , دَبِيْهِ
نِيْهُوِي لَابُو بَنَائُو ,
وَيُوْرُوْتُو ذَمْلَكُوْتُ
رَوْمُو †

لِهَمَلًا وُهَمَلًا: حَاوِيَاثًا
مَحْتَمَلًا مَع وُهَمَلًا.
هَمَلًا وُهَمَلًا وَحَاوِيَاثًا
مَحْتَمَلًا: هَمَلًا وَحَرَحَاوِيَاثًا
مَعْمَلًا. هَمَلًا لَانُ مَع
وُهَمَلًا وَهَمَلًا حَمَلًا
هَمَلًا سَخَّصًا. حَمَلًا
وَحَصَبًا حَمَلًا لَانُ هَمَلًا
هَمَلًا: هَمَلًا حَمَلًا
مَحْتَمَلًا وُهَمَلًا. وَحَمَلًا
نَهَمَلًا لَانُ حَمَلًا.
هَمَلًا لَانُ وَحَمَلًا
وُهَمَلًا †

نزل الروح بأجنحة ممجدة من الغلا , وحلَّ على رأس الابن مُظهِراً إِيَاهُ , وجاء صوتٌ من السماء هوذا
ابني الحبيب , مبارك الذي اعتمد وهو غير محتاج فقَدَسَ لنا المعمودية لنصير بها أبناءً للآب ولأب وورثة
لملكوت السماء.

إِسْنًا وَحَلَاؤَ أَهْبِكْتَهُ . حَق . قُمْسًا .

ترتيلة أخرى بعد الإنجيل

Mano hzo tarten ahwon shafirotho, ach ma'muditho dchitho w'ito qadishto, rozo kasyo sim beth tartaihen, dahdo yaldo wahrith mrabyo, wmo dyeldath ma'muditho men gau mayo, qabelto 'idat qudsho wqarebte lmadbho haleluya w haleluya.	مانو حزو تارتين أحون شافيروثو, أخ معموديثو دخيثو وعيثو قاديشتو, روزو كسيو سييم بيت تارتاينهين, دحدو يلدو وحرِيثو مربيو, ومو ديلدات معموديثو مين غاو مايو, قابيلتو عيدات قودشو وقاربيتيه لمذبحو هاليلويا و هاليلويا .	كَلَهُ سَأَ لَأَوَامَ أَتَقَا هَقْتَبَا, أَبْرَ مَحَصَه وَبَدَا وَجَبَا هَجَبَا مَبَعَا, إِوَا حَصَا مَم حَا لَأَوَامَه, وَبَا لَبَا هِإِسْنَا مَحَا, هَمَا وَمَجَبَا مَحَصَه وَبَدَا مَ مَ مَ مَ مَكَلَه هَجَبَا مَه وَمَا هَمَحَاه كَصَحَا ه ه ه ❖
---	--	---

من رأى أختين جميلتين , مثل المعمودية الطاهرة والكنيسة المقدسة, وُضِعَ فيهما سِرٌّ خَفِيٌّ, ان الواحدة تَلِدُ والأخرى تُرَبِّي, فما ولدته المعمودية من الماء قبلته الكنيسة المقدسة وقربته على المذبح هاليلويا وهاليلويا .

كَهْلُنَا: (س : س) حَق. حَق. لَهُ صَف.

ترتيلة القاتوليق

Tehro ehad lbar
'aqrutho, kad hzo
lyeshu' bainoth 'amo,
q'o honau bro
dalohutho, wemro
shoqel htithe d'olmo .

Kul mabu'e w'ainotho
rthah kad nhet moran
lmes'ath mayo,
wmehdo dasleq
shmayo ethftah, wnod
men tehro kulhun
brayo.

Brichu danhar thume
dnahro, kad rabuthe
ziwoh hawyath .
Brich dasged le kaukbe
wsahro, kad 'al rishe
ruho qauyath.

تَهْرُو اِيْحَاذ لِبَارْ عَقْرُوْثُو,
كَادْ حَزُوْ اِيْشُوْعُ بِيْنُوْثُ
عَامُو, قَعُو هُوْنَاوْ بَرُو
دَالُوْهُوْثُو, وَايْمَرُو شُوْقِيْلُ
حَطِيْثِيْهْ دَعُوْلُمُو.

كُوْلُ مَبُوْعِي وُعَيْبُوْثُو
رْتَاخُ, كَادْ نَحِيْثُ مُوْرَانُ
لَمِيْصَعَاْثُ مَائُو, وَمِيْحَدُو
دَسَلِيْقُ شَمَائُو اِيْنْفُوْخُ,
وَنُوْدُ مِيْنُ تِيْهْرُو كُوْلُهُوْنُ
بَرَائِيُو.

بَرِيْخُو دَانْهَارُ تُهُوْمِي
دَنْهَرُو, كَادْ رَابُوْثِيْهْ زِيُوْهْ
حَاوِيَاْثُ, بَرِيْخُ دَسْغِيْدُ لِيْهْ
كُوْكَبِي وُسَهْرُو, كَادْ عَالُ
رِيْشِيْهْ رُوْحُو قُوِيَاْثُ.

أَهْوَا اُمُّبُ حَكْنُ حَمَّهْهَالُ:
بُ سِرَا حَمَّهْهَ صُنْهْ
حَصَا. مَلَا هُوْهْ حَا
وَالْكُوْهْهَالُ: هَامْنَا حَمَّهْهَالُ
سَلْمَاهْh

بُ مَحَقْتَا هَحْتَبَا
وَأَمَّهْ: بُ سَلْهْ حُنْ
حَصْرَا مَحْتَا. هَمَّسَبَا
وَهَلْمُ مَحْتَا اِحَامَّهْهْهْهْهْh
هَبْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْh
حَتْنَا

حَنْبُ يَهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْهْh
وَبَهْوَا: بُ وَكَمَاهْهْهْهْh
مَهْمَاهْ. حَنْبُ وَهَجَبْهْهْهْh
قَقَحْطَا هَمَّهْوَا: بُ حَا
وَمَعَهْهْهْهْهْهْh

أخذت الدهشة لأبن العاقرة , حينما رأى يسوع بين الجموع , وصرخ قائلاً هذا هو الأبن الإلهي والحمل الذي يرفع خطيئة العالم.
كل الينابيع والعيون فاضت (تفجرت) , حينما نزل الرب لوسط المياه , وعلى الفور انفتحت السماء واندحشت كل الخليقة .
مباركٌ هو ذلك النور الذي ولج النهر , عندما ربه احتواه ببهائه , مباركٌ له سجود الكواكب والقمر حينما الروح رفرف على رأسه.

سَمَاءُهَا: حَق. أَوْ حَمْدُنَا وَرَحْمَتُنَا

ترتيلة الختام

Qom 'al yad nahro, moro dyame w'ainotho hfach yurdnnon lbestro, wyab athro labro dneshe, mo tmihu hezwo, druho toiso ach yauno, wabo men raumo, dqo'e honau ber whabib✠	قَوْمٌ عَالٌ يَأْذُ نَهْرُو , مُورُو ذِيَامِي وَعَيْنُوتُو هَفَاخُ يُورِذُنُونُ لُبِيستُرُو, وَيَابٌ أَثْرُو لَبْرُو ذُنِيْسَجِي , مُو ثَمِيه وو حِيْرُوو, ذْرُوْحُو طُوَيْسُو أَخْ يُونُو, وَأَبُو مِيْنِ رَوْمُو ذُقُوْعِي هُونَاو بِيْرُ وَحَايِيْبُ ✠	مَعْرُوكَا رَبُّ نَهْرُو: مُنَا وَمَقْصَا هَخْتَلَا. مَهْوَبُ حَصَلَاو: هَمِيْدُ أَلَاوَا حَحْنَا وَبَعْسَا. مَلَا لَمَكْسَه هَهْ مَرُهَا: وَهَمَا لُهْمَا أَمْرُهَا. هَاهَا مَعْرُهَا: وَمَلَا هَهْ حَهْ هَمُصَحَا ❖
--	---	---

قام على جانب النهر ربُّ البحار والينابيع, فرجع نهر الاردن متقهقراً , وأعطى مكانه للأبن كي يعتمد ,
كم هو مدهش هذا المنظر , الروح يرفرف كالحمامة والاب من العلى يهتف قائلاً : هذا هو ابني وحببي.

سَمَاءُهَا إِسْمَاءُ : حَص. أُوهُ خَمْدًا وَرَحَلًا.

ترتيلة أخرى للختم

Daqnume	tlotho	دَقْنُومِي تَلُوثُو دُنَاخُو	وَمِنْتَهَا
dnaho	'al nahro	عَالُ نَهْرُو , شَفَاعُ	بُسُهُ
shfa'	mayo	مَائُو وَرَتَاخُ كُولُ	مَعْدَهُ
wartah	kul	مَائُبُوعِي , رُوحُ	مُحَقَّقًا.
mabu'e		قُودَشُو دُنُوحِيَت ,	وَمَسْفَهِيهَا
ruhqudsho	dnohet	وَأَبُو دُسُوهِيدُ وَبُرُو	بُسُلًا:
wabo	dsohed	رُكِينُ عُومِيْدُ	هَاطَا وَمُهَيَّبُو: هَاطَا
wbro	rkin 'omed	بُشِيْفِي دُيُورُ دُنُونُ.	وَصَبُ خُصْبًا
bshef'e	dyurdnon.		وَمُهَيَّبُو ❖

الأقانيم الثلاثة اشرفت على النهر, وفاضت المياه به وتفجرت الينابيع , الروح القدس نزل والآب شهد والأبن انحنى ليعتمد بفيضان الاردن .

مَلَكِبْ هَمْرُكِبْ مَحْمَرُ هُوَهْبُ مَعْدًا

مَعْدُنْ مَهْلُ حَمْدُ أُوهُ

ترتيب وتنجيل الشماس الأفدياقون

سمير يونان زكو